Положение о Районном конкурсе литературных переводов на английском языке для учащихся 5–11 классов общеобразовательных

организаций

1. Общие положения

1.1. Настоящее положение определяет порядок организации и проведения Районного конкурса литературных переводов на английском языке для учащихся 5–11 классов общеобразовательных организаций (далее – Конкурс) в 2018–2019 учебном году.

1.2. Организация и проведение Конкурса регламентируются Законом Российской Федерации «Об образовании» от 29.12.2012 г. № 273–ФЗ, Постановлением Правительства Российской Федерации «Об утверждении Правил выявления детей, проявивших выдающиеся способности,

1.3. Организатором Конкурса является МАОУ СОШ № 63.

2. Цель и задачи

2.1. Цель Конкурса: организация результативной познавательной и творческой деятельности, развитие интеллектуальных способностей учащихся, их социализация, профессиональная ориентация.

2.2. Задачи конкурса:

* выявление и поддержка одаренных учащихся в области английского

языка;

* активизация познавательной, интеллектуальной и творческой инициативы учащихся;
* вовлечение учащихся в индивидуальную познавательную деятельность, развитие навыков самостоятельной работы;
* развитие интереса и навыков перевода художественного текста в целях формирования инженерного мышления;
* распространение эффективных педагогических практик организации результативной познавательной деятельности учащихся.

3. Условия и порядок проведения Конкурса

3.1. Участники Конкурса – учащиеся 5–11 классов

общеобразовательных организаций города Екатеринбурга. Общеобразовательная организация может направить для участия в заочном этапе не более одного перевода от каждой параллели. Автором перевода может быть только один учащийся, коллективные переводы к участию в конкурсе не допускаются. Участники 5-11 классов участвуют только в заочном этапе Конкурса.

3.2. Конкурс состоит из одного этапа: заочного.

Заочный этап проводится в рамках трех независимых соревнований: перевод отрывка прозаического текста (5–6 класс, 7–8 класс, 9–11 класс), перевод оригинального стихотворения (5–6 класс, 7–8 класс, 9–11 класс), технический перевод (9-11 классы) – тексты для перевода приведены в Приложении № 1.

Сроки проведения заочного этапа:

* прием заявок и работ 24.12.2018–18.01.2019 г.;
* подведение итогов 25.01.2019 г.

Результаты заочного этапа публикуются на сайте http://школа63.екатеринбург.рф/ во вкладке «Конкурс переводов» не позднее 28.01.2019 г. Участники заочного этапа самостоятельно знакомятся с итогами этапа.

3.3. Для участия в заочном этапе Конкурса необходимо 24.12.2018– 18.01.2019 г. направить на e-mail: klevakina.natali@mail.ru пакет конкурсных материалов.

Форма заявки приведена в Приложении № 2. От образовательной организации подается общий пакет конкурсных материалов, который содержит одну общую заявку (название заявки: № ОО\_Конкурс переводов) с указанием данных всех участников заочного этапа и файлы конкурсных работ. Пакет материалов должен быть заархивирован (название архива: №

ОО\_Конкурс переводов). В теме письма при отправлении заявки необходимо указать: № ОО\_Конкурс переводов\_заявка.

Каждый файл должен содержать только одну работу одного участника. (Название файла с переводами: № ОО\_ класс\_перевод отрывка прозы (стихотворения), фамилия участника. Например:

ОО\_№200\_10\_проза\_Иванов, ОО\_№200\_10\_стихотворение \_Иванов, ОО\_№200\_ 10\_статья\_Иванов).

3.4. Организатор конкурса вправе не рассматривать заявки, которые оформлены не в соответствии с положением.

3.5. Принимая участие в Конкурсе, педагоги, родители (законные представители) учащихся и учащиеся, достигшие 14 лет, соглашаются с требованиями положения и дают согласие на предоставление, использование

* обработку персональных данных в соответствии с нормами Федерального закона № 152–ФЗ от 27 июля 2006 г. (в действующей редакции) «О персональных данных» (фамилия, имя, отчество, наименование образовательной организации, класс, дата рождения, результаты участия в мероприятии, вид и степень диплома).

3.6. Принимая участие в Конкурсе, педагоги, родители (законные представители) учащихся и учащиеся, достигшие 18 лет, соглашаются с тем, что фото– и видеосъемка будут проводиться без их непосредственного разрешения; фото– и видеоматериалы могут быть размещены на сайтах образовательных организаций.

4.Критерии оценки и требования к работам участников

4.1. Требования к оформлению перевода: MS Office Word 2003, шрифт «Times New Roman», размер 14, межстрочный интервал – 1. Работа должна содержать: название произведения; Ф.И. автора оригинального текста; фамилию, имя, ОО, класс участника*.* Каждый перевод проходит проверку на антиплагиат https://www.antiplagiat.ru/, заимствования не должны превышать 25% текста. Работы с превышением плагиат–порога жюри не рассматриваются, сертификат участника автору перевода не выдается.

4.2. Критерии оценивания работ.

4.2.1. Критерии оценки перевода оригинального стихотворения (заочный этап):

* + точность передачи содержания поэтического произведения;
  + стилистическое соответствие перевода оригиналу;
  + эмоциональная окраска стихотворения;
  + рифма.

Жюри может добавить дополнительные баллы от 1 до 3, обосновав свое мнение.

Максимальное количество баллов – 15.

4.2.2. Критерии оценки перевода отрывка прозаического текста (заочный этап):

* + точность передачи содержания отрывка из прозаического текста;
* стилистическое соответствие перевода оригиналу;
* эмоциональная окраска отрывка прозы.

Жюри может добавить дополнительные баллы от 1 до 3, обосновав свое мнение.

Максимальное количество баллов – 12.

4.2.3. Критерии оценки технического перевода (заочный этап):

* точность передачи содержания научно – публицистической статьи;
* стилистическое соответствие перевода оригиналу;
* присутствие в переводе собственной интерпретации;
* развитие автором перевода темы научно–популярной статьи.

Жюри может добавить дополнительные баллы от 1 до 3, обосновав

свое мнение.

Максимальное количество баллов – 11.

4.3. Подробная расшифровка критериев оценки конкурсных работ дана в Приложении № 3.

5. Оргкомитет и жюри Конкурса

5.1. Оргкомитет является основным координирующим органом по подготовке и проведению Конкурса;

5.2. В состав Оргкомитета входят: директор и сотрудники МАОУ СОШ

* 63. Возглавляет Оргкомитет председатель – Клевакина Наталия Викторовна – заместитель директора и учитель английского языка.

5.3. Оргкомитет:

* + разрабатывает и ведет необходимую документацию по организации и проведению Конкурса;
  + формирует состав жюри;
  + оказывает необходимую организационную и методическую поддержку образовательных организаций, участвующих в Конкурсе;
  + организует подведение итогов Конкуса и награждение победителей и призеров;
  + информирует участников, общественность о порядке проведения, программе и результатах Конкурса;
  + предоставляет аналитические материалы по итогам Конкурса Координатору.

 В состав жюри входят представители МАОУ СОШ № 63:

Букша Марина Сергеевна – учитель английского языка;

Мулюкбаева Екатерина Геннадьевна – учитель английского языка;

Шишкина Анна Валерьевна – учитель английского языка;

Сабурова Ирина Владимировна – учитель английского языка;

Шалагина Александра Владимировна – учитель английского языка:

Судакова Лариса Валентиновна – учитель английского языка

5.5. Жюри:

* + согласует с Оргкомитетом регламент проведения Конкурса;
  + проверяет и оценивает переводы участников Конкурса в соответствии с положением;
  + по результатам заочного этапа предоставляет Оргкомитету Конкурса список участников очного этапа;
* ведет необходимую документацию по организации экспертной работы Конкурса (протоколы проверки работ, итоговый протокол);
* определяет победителей, призеров, победителей в номинациях и представляет результаты при подведении итогов.

1. Подведение итогов

6.1. Победитель и призеры Конкурса определяются по итогам заочного

этапа. Победители заочного этапа определяются в каждом конкурсе в следующих возрастных группах: 5-6 классы, 7–8 классы, 9–11 классы. Жюри оставляет за собой право учредить для участников заочного этапа дополнительные номинации.

6.2. Победители очного этапа определяются в следующих возрастных группах: 5-6 классы, 7–8 классы, 9–11 классы и награждаются дипломами за 1, 2, 3 место.

Все участники заочного Конкурса получают электронные сертификаты участников.

6.4. Информирование участников, общественности о результатах Конкурса: сведения о количестве участников, информация о финалистах, номинантах, победителях, призерах с указанием образовательных организаций публикуются на сайте Организатора на сайте http://школа63.екатеринбург.рф/ во вкладке «Конкурс переводов» не позднее 28.01.2019 г.

6.5. Педагоги, подготовившие победителей, призеров, победителей в номинациях заочного этапа городского Конкурса, награждаются электронными благодарственными письмами Организатора.

6.6. Апелляции по результатам Конкурса не предусмотрены. Оценочные листы, протоколы не выдаются.

7. Данные об Организаторе

7.1. Муниципальное автономное общеобразовательное учреждение средняя общеобразовательная школа № 63 с углубленным изучением отдельных предметов, г. Екатеринбург, ул. Крауля, д. 82а, Тел.:242-55-55, http://школа63.екатеринбург.рф/.

Директор: Леванова Анастасия Владимировна.

7.2. Ответственный за проведение Конкурса: Клевакина Наталия Викторовна, заместитель директора, тел. (343) 242-78-63, сот. 8(904)54-69-976, klevakina.natali@mail.ru.

Приложение № 1 к положению

Тексты для перевода

Стихотворение

5– 6 класс

**Love Between Brothers and Sisters…**

*Isaac Watts*

Love Between Brothers and Sisters

Whatever brawls disturb the street,

There should be peace at home;

Where sisters dwell and brothers meet,

Quarrels should never come.

Birds in their little nests agree;

And ’tis a shameful sight,

When children of one family

Fall out and chide and fight.

7–8 класс

**An Old Story**

*Edwin Arlington Robinson*

Strange that I did not know him then,

That friend of mine!

I did not even show him then

One friendly sign;

But cursed him for the ways he had

To make me see

My envy of the praise he had

For praising me.

I would have rid the earth of him

Once, in my pride! . . .

I never knew the worth of him

Until he died.

9–11 класс

**Nurse’s Song**

*William Blake*

When voices of children are heard on the green,

And laughing is heard on the hill,

My heart is at rest within my breast,

And everything else is still.

‘Then come home, my children, the sun is gone down,

And the dews of night arise;

Come, come, leave off play, and let us away,

Till the morning appears in the skies.’

‘No, no, let us play, for it is yet day,

And we cannot go to sleep;

Besides, in the sky the little birds fly,

And the hills are all covered with sheep.’

‘Well, well, go and play till the light fades away,

And then go home to bed.’

The little ones leaped, and shouted, and laughed,

And all the hills echoed.

Отрывок из прозаического произведения

1. – 6 класс

**The Errors of Santa Claus**

*by Stephen Leacock*

It was Christmas Eve.

The Browns, who lived in the adjoining house, had been dining with the Joneses.

Brown and Jones were sitting over wine and walnuts at the table. The others had gone upstairs.

«What are you giving to your boy for Christmas?» asked Brown.

«A train,» said Jones, «new kind of thing — automatic.»

«Let’s have a look at it,» said Brown.

Jones fetched a parcel from the sideboard and began unwrapping it.

«Ingenious thing, isn’t it?» he said. «Goes on its own rails. Queer how kids love to play with trains, isn’t it?»

«Yes,» assented Brown. «How are the rails fixed?»

«Wait, I’ll show you,» said Jones. «Just help me to shove these dinner things aside and roll back the cloth. There! See! You lay the rails like that and fasten them at the ends, so —»

«Oh, yes, I catch on, makes a grade, doesn’t it? just the thing to amuse a child, isn’t it? I got Willy a toy aeroplane.»

«I know, they’re great. I got Edwin one on his birthday. But I thought I’d get him a train this time. I told him Santa Claus was going to bring him something altogether new this time. Edwin, of course, believes in Santa Claus absolutely. Say, look at this locomotive, would you? It has a spring coiled up inside the fire box.»

«Wind her up,» said Brown with great interest. «Let her go.»

«All right,» said Jones. «Just pile up two or three plates something to lean the end of the rails on. There, notice way it buzzes before it starts. Isn’t that a great thing for kid, eh?»

«Yes,» said Brown. «And say, see this little string to pull the whistle! By Gad, it toots, eh? just like real?»

«Now then, Brown,» Jones went on, «you hitch on those cars and I’ll start her. I’ll be engineer, eh!»

Half an hour later Brown and Jones were still playing trains on the dining-room table.

But their wives upstairs in the drawing-room hardly noticed their absence. They were too much interested.

«Oh, I think it’s perfectly sweet,» said Mrs. Brown. «Just the loveliest doll I’ve seen in years. I must get one like it for Ulvina. Won’t Clarisse be perfectly enchanted?»

«Yes,» answered Mrs. Jones, «and then she’ll have all the fun of arranging the dresses. Children love that so much. Look, there are three little dresses with the doll, aren’t they cute? All cut out and ready to stitch together.»

«Oh, how perfectly lovely!» exclaimed Mrs. Brown. «I think the mauve one would suit the doll best, don’t you, with such golden hair? Only don’t you think it would make it much nicer to turn back the collar, so, and to put a little band — so?»

«What a good idea!» said Mrs. Jones. «Do let’s try it. Just wait, I’ll get a needle in a minute. I’ll tell Clarisse that Santa Claus sewed it himself. The child believes in Santa Claus absolutely.»

7–8 класс

**The Last Leaf**

*by O. Henry*

At the top of an old brick house in New York two young painters Sue and Johnsy had their studio. They had met in a cheap restaurant and soon discovered that though their characters differed, their views on life and art were the same. Some time later they found a room that was suitable for a studio and began to live even more economically than before.  
That was in May. In November a cold, unseen stranger, whom the doctors called Pneumonia, went from place to place in the district where they lived, touching people here and there with his icy fingers. Mr Pneumonia was not what you would call a kind old gentleman. It was hardly fair of him to pick out a little woman like Johnsy who was obviously unfit to stand the strain of the suffering, but he did, and she lay on her narrow bed, with no strength to move, looking at the next brick house.  
After examining Johnsy one morning the doctor called Sue out of the room and gave her a prescription, saying: «I don’t want to frighten you, but at present she has one chance in, let us say, ten, and that chance is for her to want to live. But your little lady has made up her mind that she isn’t going to get well, and if a patient loses interest in life, it takes away 50 per cent from the power of medicine. If you could somehow get her to ask one question about the new winter styles in hats, I would promise you a one-in-five chance for her.»  
After the doctor had gone, Sue went out into the hall and cried. As soon as she could manage to check her tears, she walked gaily back into the room, whistling a merry tune. Johnsy lay with her eyes towards the window. Thinking that Johnsy was asleep, Sue stopped whistling. She arranged her drawing board and began working. Soon she heard a low sound, several time repeated. She went quickly to the bedside. Johnsy’s eyes were wide open. She was looking out of the window and counting — counting backward. «Twelve,» she said, and a little later, «eleven;» then «ten» and «nine», and then «eight» and «seven» almost together.  
Sue looked out of the window. What was there to count? There was only the blank side of the brick house twenty feet away. An old grape-vine climbed half way up the brick wall The cold autumn winds had blown off its leaves until it was almost bare.  
«What is it, dear?» asked Sue.  
«Six,» said Johnsy almost in a whisper. «They’re falling faster now, I can hardly keep up with them. There goes another one. There are only five left now.»  
«Five what, darling? Tell me.»  
«Leaves. On the grape-vine. When the last one goes, I must go, too. I’ve known that for three days. Didn’t the doctor tell you?»  
«How can the doctor have told me this nonsense?» Sue said, trying to control her voice. «He told me this morning your chances were ten to one. Anyhow, let me finish my drawing so that I can sell it and buy some port wine for you.»  
«You needn’t buy any more wine,» said Johnsy with her eyes still on the window. «There goes another. That leaves just four. I want to see the last one fall before it gets dark. Then I’ll go, too.»  
«Johnsy, dear,» said Sue, bending over her. «I must go and call Behrman to be my model. Will you promise me to keep your eyes closed and not look at those leaves until I come back? I’ll be back in a minute.»  
«Tell me when I may open my eyes,» Johnsy said, «because I want to see the last one fall. I’m tired of waiting. I want to go sailing down like one of those poor tired leaves.»  
Old Behrman was a painter who lived on the ground floor below them. He was past sixty and had been a painter for forty years, but he hadn’t achieved anything in art. However, he wasn’t disappointed, and hoped he would some day paint a masterpiece. Meantime he earned his living by doing various jobs, often serving as a model to those young painters who could not pay the price of a professional. He sincerely thought it his duty to protect the two girls upstairs.

9–11 класс

**Fate**

*by Saki*

Rex Dillot was nearly twenty-four, almost good-looking and quite penniless. His mother was supposed to make him some sort of an allowance out of what her creditors allowed her, and Rex occasionally strayed into the ranks of those who earn fitful salaries as secretaries or companions to people who are unable to cope unaided with their correspondence or their leisure. For a few months he had been assistant editor and business manager of a paper devoted to fancy mice, but the devotion had been all on one side, and the paper disappeared with a certain abruptness from club reading-rooms and other haunts where it had made a gratuitous appearance. Still, Rex lived with some air of comfort and well-being, as one can live if one is born with a genius for that sort of thing, and a kindly Providence usually arranged that his week-end invitations coincided with the dates on which his one white dinner-waistcoat was in a laundry-returned condition of dazzling cleanness.

He played most games badly, and was shrewd enough to recognise the fact, but he had developed a marvellously accurate judgement in estimating the play and chances of other people, whether in a golf match, billiard handicap, or croquet tournament. By dint of parading his opinion of such and such a player’s superiority with a sufficient degree of youthful assertiveness he usually succeeded in provoking a wager at liberal odds, and he looked to his week-end winnings to carry him through the financial embarrassments of his mid-week existence. The trouble was, as he confided to Clovis Sangrail, that he never had enough available or even prospective cash at his command to enable him to fix the wager at a figure really worth winning.

«Some day,» he said, «I shall come across a really safe thing, a bet that simply can’t go astray, and then I shall put it up for all I’m worth, or rather for a good deal more than I’m worth if you sold me up to the last button.»

«It would be awkward if it didn’t happen to come off,» said Clovis.

«It would be more than awkward,» said Rex; «it would be a tragedy. All the same, it would be extremely amusing to bring it off. Fancy awaking in the morning with about three hundred pounds standing to one’s credit. I should go and clear out my hostess’s pigeon-loft before breakfast out of sheer good-temper.»

«Your hostess of the moment mightn’t have a pigeon-loft,» said Clovis.

«I always choose hostesses that have,» said Rex; «a pigeon-loft is indicative of a careless, extravagant, genial disposition, such as I like to see around me. People who strew corn broadcast for a lot of feathered inanities that just sit about cooing and giving each other the glad eye in a Louis Quatorze manner are pretty certain to do you well.»

«Young Strinnit is coming down this afternoon,» said Clovis reflectively; «I dare say you won’t find it difficult to get him to back himself at billiards. He plays a pretty useful game, but he’s not quite as good as he fancies he is.»

«I know one member of the party who can walk round him,» said Rex softly, an alert look coming into his eyes; «that cadaverous-looking Major who arrived last night. I’ve seen him play at St. Moritz. If I could get Strinnit to lay odds on himself against the Major the money would be safe in my pocket. This looks like the good thing I’ve been watching and praying for.»

«Don’t be rash,» counselled Clovis, «Strinnit may play up to his self-imagined form once in a blue moon.»

«I intend to be rash,» said Rex quietly, and the look on his face corroborated his words.

«Are you all going to flock to the billiard-room?» asked Teresa Thundleford, after dinner, with an air of some disapproval and a good deal of annoyance. «I can’t see what particular amusement you find in watching two men prodding little ivory balls about on a  
table.»

«Oh, well,» said her hostess, «it’s a way of passing the time, you know.»

«A very poor way, to my mind,» said Mrs. Thundleford; «now I was going to have shown all of you the photographs I took in Venice last summer.»

«You showed them to us last night,» said Mrs. Cuvering hastily.

«Those were the ones I took in Florence. These are quite a different lot.»

«Oh, well, some time tomorrow we can look at them. You can leave them down in the drawing-room, and then everyone can have a look.»

«I should prefer to show them when you are all gathered together, as I have quite a lot of explanatory remarks to make, about Venetian art and architecture, on the same lines as my remarks last night on the Florentine galleries. Also, there are some verses of mine that I should like to read you, on the rebuilding of the Campanile. But, of course, if you all prefer to watch Major Latton and Mr. Strinnit knocking balls about on a table—»

«They are both supposed to be first-rate players,» said the hostess.

«I have yet to learn that my verses and my art causerie are of second-rate quality,» said Mrs. Thundleford with acerbity. «However, as you all seem bent on watching a silly game, there’s no more to be said. I shall go upstairs and finish some writing. Later on, perhaps, I will come down and join you.»

9-11 классы

An internal combustion engine

An internal combustion engine (ICE) is a heat engine in which the chemical energy of a fuel that burns in the working cavity is converted into mechanical work.

They created an internal combustion engine in the middle of the 19th century, when the steam engine reigned supreme in the transport. At that time, illuminating gas was used to illuminate the streets. The property of new fuel prompted the inventors to the idea that the piston in the cylinder can move not the steam, but the gas mixture. Another technical achievement helped answer the question of how to ignite this mixture — an induction coil for producing an electric spark.

The first practically suitable gas d. with. was designed by French mechanic Etienne Lenoir (1822-1900) in 1860. The efficiency of this engine was only 3.3%. In 1876, the German inventor Nikolaus August Otto (1815-1891) built a more sophisticated 4-stroke gas d. In. with. Compared with the steam engine installation D. century. with. In principle, it is simpler, since one link of the energy conversion — the steam boiler unit — has been eliminated. This improvement led to a more compact D. in. c., lower mass per unit of power, higher efficiency, but it required better quality fuel (gas, oil). In the 1880s O.S. Kostovich in Russia built the first gasoline carburetor engine. In 1897, German engineer Rudolf Diesel (1858-1913) received a patent for an engine, later named after him. He, working to improve the efficiency of D. c. s., proposed compression ignition engine. The improvement of this dvs at the L. Nobel plant in St. Petersburg (now Russian Diesel) in 1898Ц99 allowed to use oil as fuel. As a result of this D. in. with. becomes the most economical stationary heat engine. In 1901, the first tractor was developed in the USA from the D. century. with. Further development of automobile D. century. with. allowed the brothers O. and W. Wright to build the first aircraft from the D. in. C. Despite the obvious advantages of the internal combustion engine, until the end of the 19th century, steam and electric were considered more promising than gas and gasoline. In the USA, for example, from those issued by 1899. 40% of the mechanical crews were paromobili, 38% — electric vehicles and only 22% — gasoline vehicles.

Приложение № 2 к положению

Заявка ОО\_\_\_\_\_ на участие в Районном конкурсе литературных переводов на английском языке для учащихся 5–11 классов

общеобразовательных организаций

Вид перевода (перевод отрывка прозы, перевод стихотворения)

Район

Фамилия, имя, отчество участника (полностью)

Дата рождения *07.04.2005*

Образовательная организация

(краткое название по Уставу)

Класс

ФИО учителя английского языка (полностью)

Телефон,

e-mail учителя английского языка

ФИО ответственного за формирование заявки\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Должность\_\_\_\_\_\_\_\_

Контактный телефон \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Электронная почта \_\_\_\_\_\_\_\_

Приложение № 3 к положению

Критерии оценки перевода оригинального стихотворения (заочный этап).

Точность передачи содержания поэтического произведения:

3 балла – учащийся наиболее точно передал содержание поэтического произведения при переводе его с одного языка на другой;

2 балла – учащийся передал основной смысл поэтического произведения, но упустил детали содержания данного произведения;

1 балл – учащийся не совсем точно передал содержание поэтического произведения.

Стилистическое соответствие перевода оригиналу:

3 балла – стилистическое оформление перевода поэтического произведения полностью соответствует стилю его оригинала;

2 балла – стилистическое оформление перевода поэтического произведения в целом соответствует стилю его оригинала, но допущены неточности;

1 балл – стилистическое оформление перевода поэтического произведения частично соответствует стилю его оригинала.

Эмоциональная окраска стихотворения:

3 балла – эмоциональная окраска перевода поэтического произведения полностью соответствует эмоциональной окраске его оригинала;

2 балла – эмоциональная окраска перевода поэтического произведения

* целом соответствует эмоциональной окраске его оригинала, но допущены неточности;
  1. балл – эмоциональная окраска перевода поэтического произведения частично соответствует эмоциональной окраске его оригинала.

Рифма:

* 1. балла – соблюдается в течение всего перевода;
  2. балла – в целом соблюдается в течение всего перевода, но есть небольшие неточности, не мешающие восприятию стихотворения;
  3. балл – нарушения рифмы мешают целостному восприятию текста.

Критерии оценки перевода отрывка прозаического текста (заочный этап).

Точность передачи содержания отрывка из прозаического текста:

3 балла – учащийся наиболее точно передал содержания отрывка прозаического текста при переводе его с одного языка на другой;

2 балла – учащийся передал основной смысл отрывка прозаического текста, но упустил детали содержания данного произведения;

1 балл – учащийся неточно передал содержание отрывка прозаического текста.

Стилистическое соответствие перевода оригиналу:

3 балла – стилистическое оформление перевода отрывка прозаического текста полностью соответствует стилю его оригинала;

2 балла – стилистическое оформление перевода отрывка прозаического текста в целом соответствует стилю его оригинала, но допущены неточности; 1 балл – стилистическое оформление перевода отрывка прозаического

текста частично соответствует стилю его оригинала.

Эмоциональная окраска отрывка прозы:

3 балла – эмоциональная окраска перевода отрывка прозаического текста полностью соответствует эмоциональной окраске его оригинала;

2 балла – эмоциональная окраска перевода отрывка прозаического текста в целом соответствует эмоциональной окраске его оригинала, но допущены неточности;

1 балл – эмоциональная окраска перевода отрывка прозаического текста частично соответствует эмоциональной окраске его оригинала.

Критерии оценки технического перевода (заочный этап).

Точность передачи содержания научно–публицистической статьи:

3 балла – учащийся наиболее точно передал содержания научно– публицистической статьи при переводе с одного языка на другой;

2 балла – учащийся передал основной смысл научно– публицистической статьи, но упустил детали содержания научно– публицистической статьи;

1. балл – учащийся частично передал содержание научно– публицистической статьи.

Стилистическое соответствие перевода оригиналу:

1. балла – стилистическое оформление перевода научно– публицистической статьи полностью соответствует стилю его оригинала;
2. балла – стилистическое оформление перевода научно– публицистической статьи в целом соответствует стилю его оригинала, но допущены неточности;
3. балл – стилистическое оформление перевода научно– публицистической статьи текста частично соответствует стилю его оригинала.

Присутствие в переводе собственной интерпретации – 1 балл. Развитие автором перевода темы научно–популярной статьи – 1 балл.